歷史與空間

韓國人與漢字「恩怨情未了」

■盧一心

近年來，全球性「漢語熱」正在發燒，可是，鄰邦韓國作為一個同樣擁有並使用漢字的傳統國家，卻懷着越來越複雜的心情在對待漢字和傳統文化，一忽兒在搶註節日，一忽兒又想搶註中醫藥，連中國歷史文化名人也不放過，可是，另一方面又在排斥漢字，因此不免讓人有點文化神經錯亂的感覺，值此世界最大的漢語詞典——《韓漢大辭典》出版之際，筆者寫下此文，以供參考和思考。

在古代，韓國人使用漢字是身份的象徵，尤其是能寫一筆好的漢字書法，能用漢字寫詩作賦，更是上層社會人士的身份標識。

公元1443年時，朝鮮世宗大王才下令創造專為庶民使用的表音文字（現在的韓文），稱為「訓民正音」。但是，在之後相當長的一段時間裡，上層統治階層還是使用漢字，而庶民使用表音文字，用表音文字寫的文章被稱為「諺文」。

到了清末，韓國人才開始摒棄漢字，從前的「諺文」開始佔居主導地位。之後，韓國淪為日本的殖民地，日本殖民當局確定了「日漢文字並用」的政策，並把表音文字學者視為反日分子加以迫害。也因此，表音文字被打上了反日、愛國的民族主義標識。

而如今，世界最大的漢語詞典——《韓漢大辭典》10月24日由韓國編纂，該詞典共16卷，收錄了5.5萬漢字和45萬單詞。檀國大學東洋學研究所介紹說，目前世界上三大漢語詞典分別是日本諸橋轍次(1883-1982年)的《大漢和辭典》(共13冊，4.9萬詞條，40萬單詞)、台灣《中文大辭典》(共10冊，5萬詞條，40萬單詞)和中國大陸的《漢語大詞典》(共13冊，5.6萬詞條，37萬單詞)，而《韓漢大辭典》在詞條和詞彙量方面均超過上述三大漢字詞典。該研究所還表示，《韓漢大辭典》還補充了韓國式漢字等共1萬多個新造字。據介紹，《韓漢大辭典》第一版印刷了16卷共2000套，售價約合人民幣7750元。

可見，韓國人與漢字雖「恩怨情未了」，但「本是同根生」的事實無法否定。然而，現在韓國有些年輕人認為「如果有時間學習漢字，還不如花時間來學習英文」，但是，韓國有識之士卻對此普遍表示擔憂，認為「韓國年輕人如果不懂漢字，那韓國傳統文化的精髓必定將日漸流失」。筆者理解這些韓國年輕人對漢字的情緒，也理解那些韓國有識之士的擔憂，同時也能設身處地地體會到，眼下韓國人對於漢語所出現的矛盾心理和所遭遇到的尷尬境地，尤其是在漢字教育方面——但是，韓國離不開漢語這是事實，必須正確認識和面對才是。

不過，若回過頭來或許可以看得更清楚，多年來，韓國人不停地搶註中國傳統節日，如端午節，還有中醫藥等，更有甚者，據說連中國歷史名人也要搶去，如孔子和李白等，如今據說連漢字也快要被他們搶去了。韓國人為什麼會對自己的文化那麼恐慌，那麼缺乏信心？終歸一點，那是因為韓國的傳統文化是從中國移植過去的，並已經根深蒂固，所以才會「搶註」。針對這種現象，筆者以前有這評論，如今不想再過多評價韓國人這種慌亂甚至「語無倫次」背後心理，只想提醒，如果只是為了狹隘的民族主義就企圖與文化傳承為敵的話，那麼，韓國的文化未來必定會更加悲哀，因此付出的代價也可能更多。

此外，假如因為內心低觸漢語而不學習漢字，那麼，韓國傳統文化的精髓日漸流失一定會發生。而發生這種情況對韓國的未來將會產生什麼樣的後果，影響無法估計。

筆者大膽預言，隨着中國的全面崛起和漢語熱在全球的興起，未來漢字的價值和意義一定會更加重要。但願韓國不但能走出文字的困惑，更會走出狹隘的民族主義的困惑與躁動。

軍的閨子申這　　先　呪下國決在杜都國　一江　梧款　大苑議有宮裡台
，軍琵簧氏樓引齊陳先齊？，，定淵山陽，禁定大齊榻蒜楚雕一事一。是，在

在淄博市臨淄區北郊，有規模宏大的齊國故城遺址，因周圍遍布桓公墓而得名的桓公墓群也是當年齊國國事大臣的所在地。相傳，桓公墓群是當年齊國國事大臣的所在地。相傳，桓公墓群是當年齊國國事大臣的所在地。相傳，桓公墓群